

**BRUSSEL-HOOFDSTAD**

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 2013-2014

16 JANUARI 2014

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**het Protocol over de bezwaren van het Ierse  
volk ten aanzien van het Verdrag van  
Lissabon, gedaan te Brussel op 13 juni 2012**

---

**VERSLAG**

uitgebracht namens de verenigde commissies  
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

door mevrouw Jacqueline ROUSSEAUX (F) en  
mevrouw Nadia EL YOUSFI (F)

---

**BRUXELLES-CAPITALE**

---

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 2013-2014

16 JANVIER 2014

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment au :**

**Protocole relatif aux préoccupations du  
peuple irlandais concernant le Traité de  
Lisbonne, fait à Bruxelles le 13 juin 2012**

---

**RAPPORT**

fait au nom des commissions réunies  
de la Santé et des Affaires sociales

par Mmes Jacqueline ROUSSEAUX (F) et  
Nadia EL YOUSFI (F)

---

---

Aan de werkzaamheden van de verenigde commissies hebben deelgenomen :

**Commissie voor de Gezondheid :**

*Vaste leden* : de heer Philippe Close, mevr. Catherine Moureaux, de heren Emin Özkara, Jacques Morel, mevr. Magali Plovie, mevr. Marion Lemesre, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Gisèle Mandaila, de heer René Coppens, mevr. Elke Roex, mevr. Bianca Debaets.

**Commissie voor de Sociale Zaken :**

*Vaste leden* : mevr. Nadia El Yousfi, de heer Christian Magérus, mevr. Anne Herscovici, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Viviane Teitelbaum, de heren Pierre Migisha, Herman Mennekens, mevr. Elke Van den Brandt.

Ander lid : de heer Hervé Doyen.

---

*Zie :*

**Stuk van de Verenigde Vergadering :**  
B-73/1 – 2012/2013 : Ontwerp van ordonnantie.

---

Ont participé aux travaux des commissions réunies :

**Commission de la Santé :**

*Membres effectifs* : M. Philippe Close, Mme Catherine Moureaux, MM. Emin Özkara, Jacques Morel, Mmes Magali Plovie, Marion Lemesre, Jacqueline Rousseaux, Gisèle Mandaila, M. René Coppens, Mmes Elke Roex, Bianca Debaets.

**Commission des Affaires sociales :**

*Membres effectifs* : Mme Nadia El Yousfi, M. Christian Magérus, Mme Anne Herscovici, Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Viviane Teitelbaum, MM. Pierre Migisha, Herman Mennekens, Mme Elke Van den Brandt.

*Autre membre* : M. Hervé Doyen.

---

*Voir :*

**Document de l'Assemblée réunie :**  
B-73/1 – 2012/2013 : Projet d'ordonnance.

## I. Inleidende uiteenzetting van Collegelid Guy Vanhengel

Collegelid Guy Vanhengel heeft de volgende toespraak voor de Verenigde Commissies gehouden :

«Naar aanleiding van het resultaat van het Ierse referendum van 12 juni 2008 over het Verdrag van Lissabon, is de Europese Raad overeengekomen dat aan de bezwaren van het Ierse volk, met betrekking tot het fiscaal beleid, het recht op leven, onderwijs en het gezin, alsook de militaire neutraliteit die Ierland van oudsher als beleid hanteert, zou worden tegemoetgekomen

De staatshoofden en regeringsleiders van de lidstaten van de EU hebben dus, op 19 juni 2009, een besluit aangenomen met betrekking tot de bezwaren van het Ierse volk ten aanzien van het Verdrag van Lissabon.

Ze hebben ook verklaard dat, naar aanleiding van de sluiting van het volgende toetredingsverdrag, dit besluit opgenomen zou worden in een protocol dat aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de Werking van de Europese Unie zou worden gehecht.

Het Protocol wijzigt niets aan de betrekkingen tussen de EU en haar lidstaten. De status ervan verschilt niet van vergelijkbare verduidelijkingen in protocollen ten behoeve van andere lidstaten. Het Protocol heeft dus louter tot doel de inhoud en de toepassing van het Verdrag van Lissabon te verduidelijken, doch niet te wijzigen.

Na de goedkeuring ervan bij het Ierse referendum van 2 oktober 2009, is het Verdrag van Lissabon op 1 december 2009 in werking getreden.

Op intern Belgisch vlak, hebben alle overige overheden reeds ingestemd met het Protocol.

In de memorie van toelichting worden de context en de inhoud van de tekst van het Protocol op omstandige wijze toegelicht.»

## II. Algemene bespreking

Geen enkel lid vraagt het woord.

## III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

### *Artikel 1*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

### **Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20

## I. Exposé introductif du membre du Collège Guy Vanhengel

Le membre du Collège Guy Vanhengel a tenu le discours suivant devant les commissions réunies :

« Suite aux résultats du référendum irlandais du 12 juin 2008 sur le Traité de Lisbonne, le Conseil européen a convenu que les préoccupations du peuple irlandais concernant la politique fiscale, le droit à la vie, l'éducation et la famille, ainsi que la politique traditionnelle de neutralité militaire de l'Irlande, seraient rencontrées.

Les chefs d'État et de Gouvernement des États membres de l'UE ont donc adopté, le 19 juin 2009, une décision relative aux préoccupations du peuple irlandais concernant le Traité de Lisbonne.

Ils ont également déclaré que, lors de la conclusion du prochain traité d'adhésion, cette décision serait intégrée dans un protocole qui serait annexé au Traité sur l'Union européenne et au Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

Le Protocole n'a aucune incidence sur les relations entre l'UE et ses États membres. Son statut n'est pas différent de celui des éclaircissements analogues figurant dans les protocoles obtenus par d'autres États membres. Le Protocole a donc pour unique objectif de clarifier, sans le modifier, le contenu et l'application du Traité de Lisbonne.

A la suite de son approbation lors du référendum irlandais du 2 octobre 2009, le Traité de Lisbonne est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2009.

Sur le plan interne belge, toutes les autres autorités ont déjà approuvé le Protocole.

Dans l'exposé des motifs, le contexte et le contenu du texte du Protocole sont expliqués en détail. »

## II . Discussion générale

Aucun membre ne demande la parole.

## III. Discussion des articles et votes

### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

### **Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

aanwezige leden.

*Artikel 2*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

**IV. Stemming over het geheel**

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

*- Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.*

*De Rapporteurs,*  
Jacqueline ROUSSEAUX  
Nadia EL YOUSFI

*De Voorzitters,*  
Catherine MOUREAUX  
Elke VAN den BRANDT

*Article 2*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

**IV. Vote sur l'ensemble**

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

*- Confiance est faite aux rapporteuses pour la rédaction du rapport.*

*Les Rapporteuses,*  
Jacqueline ROUSSEAUX  
Nadia EL YOUSFI

*Les Présidentes,*  
Catherine MOUREAUX  
Elke VAN den BRANDT